

DRAFT AGREEMENT BETWEEN THE
UNITED NATIONS AND THE FOOD AND
AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS*

*Item 24 of the provisional agenda for the
second part of the first session of the
General Assembly*

Article 57 of the Charter of the United Nations provides that specialized agencies, established by inter-governmental agreement and having wide international responsibilities as defined in their basic instruments in economic, social, cultural, educational, health, and related fields, shall be brought into relationship with the United Nations.

Article XIII of the Constitution of the Food and Agriculture Organization of the United Nations provides that the Organization shall constitute a part of any general international organization to which may be entrusted the co-ordination of the activities of international organizations with specialized responsibilities.

Therefore, the United Nations and the Organization agree as follows:

ARTICLE I

The United Nations recognizes the Food and Agriculture Organization of the United Nations as a specialized agency and as being responsible for taking such action as may be appropriate under its basic instrument for the accomplishment of the purposes set forth therein.

ARTICLE II

Reciprocal representation

1. Representatives of the United Nations shall be invited to attend the meetings of the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations and its committees, the Executive Committee, and such general, regional or other special meetings as the Organization may convene, and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies.

2. Representatives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall be invited to attend meetings of the Economic and Social Council of the United Nations (hereinafter called the Council) and of its commissions and committees and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies with respect to items on their agenda relating to matters within the scope of its activities.

3. Representatives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations

* This agreement was recommended for approval by the General Assembly in a resolution adopted 21 June 1946 by the Economic and Social Council and amended by the addition of Article 9 on 3 October 1946, by the same Council.

PROJET D'ACCORD ENTRE LES NA-
TIONS UNIES ET L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTA-
TION ET L'AGRICULTURE*

*Question No 24 de l'ordre du jour provisoire
de la deuxième partie de la première session
de l'Assemblée générale*

L'Article 57 de la Charte des Nations Unies prévoit que les diverses institutions spécialisées, créées par accords inter-gouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées aux Nations Unies.

L'Article XIII de l'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture prévoit que cette Organisation s'intégrera dans toute organisation internationale générale qui pourra être chargée de coordonner l'activité des organismes internationaux à compétences spéciales.

En conséquence, les Nations Unies et l'Organisation conviennent de ce qui suit:

ARTICLE I

L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture est reconnue par les Nations Unies en tant qu'institution spécialisée compétente pour prendre toutes les mesures conformes aux termes de son Acte Constitutif en vue d'atteindre les buts fixés par cet Acte.

ARTICLE II

Représentation réciproque

1. Des représentants des Nations Unies seront invités à assister aux réunions de la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et de ses commissions ainsi qu'à celles du Comité exécutif, et de toutes les conférences générales, régionales ou spéciales convoquées par l'Organisation, et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes.

2. Des représentants de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture seront invités à assister aux réunions du Conseil économique et social des Nations Unies (désigné ci-dessous par le terme "Conseil"), de ses commissions et de ses comités et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes, en ce qui concerne les questions figurant à leur ordre du jour et entrant dans le domaine de ses activités.

4. Des représentants de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agric-

* Cet accord fut recommandé à l'approbation de l'Assemblée générale dans une résolution adoptée le 21 juin 1946 par le Conseil économique et social et amendée par l'addition de l'article 9, le 3 octobre 1946, par le même Conseil.

shall be invited to attend meetings of the General Assembly for purposes of consultation on matters within the scope of its activities.

4. Representatives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall be invited to attend meetings of the main committees of the General Assembly when matters within the scope of its activities are under discussion and to participate, without vote, in such discussions.

5. Representatives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall be invited to attend the meetings of the Trusteeship Council and to participate, without vote, in the deliberations thereof with respect to items on the agenda relating to matters within the scope of its activities.

6. Written statements of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall be distributed by the Secretariat of the United Nations to all Members of the General Assembly, the Council, and its commissions and the Trusteeship Council as appropriate.

ARTICLE III

Proposal of agenda items

Subject to such preliminary consultation as may be necessary, the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall include on the agenda of the Conference or Executive Committee items proposed to it by the United Nations. Similarly, the Council and its commissions and the Trusteeship Council shall include on their agenda items proposed by the Conference or Executive Committee of the Organization.

ARTICLE IV

Recommendations of the United Nations

1. The Food and Agriculture Organization of the United Nations, having regard to the obligation of the United Nations to promote the objectives set forth in Article 55 of the Charter and the function and power of the Council, under Article 62 of the Charter, to make or initiate studies and reports with respect to international, economic, social, cultural, educational, health and related matters and to make recommendations concerning these matters to the specialized agencies concerned, and having regard, also to the responsibility of the United Nations, under Articles 58 and 63 of the Charter, to make recommendations for the co-ordination of the policies and activities of such specialized agencies, agrees to arrange for the submission, as soon as possible, to the appropriate organ of the Organization, of all formal recommendations which the United Nations may make to it.

2. The Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to enter into consultation with the United Nations upon

culture seront invités à assister aux réunions de l'Assemblée générale des Nations Unies, pour y être consultés sur les questions entrant dans le domaine de ses activités.

4. Des représentants de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture seront invités à assister aux réunions des Commissions principales de l'Assemblée générale lorsque des questions entrant dans le domaine de ses activités y seront discutées, et à participer, sans droit de vote, à ces discussions.

5. Des représentants de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture seront invités à assister aux réunions du Conseil de tutelle des Nations Unies, et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes en ce qui concerne les questions figurant à son ordre du jour et entrant dans le domaine de ses activités.

6. Le Secrétariat des Nations Unies assurera la distribution de toute communication écrite de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, à tous les Membres de l'Assemblée générale, du Conseil et de ses commissions, et du Conseil de tutelle, selon le cas.

ARTICLE III

Inscription de questions à l'ordre du jour

Sous réserve des consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture inscrira à l'ordre du jour de la Conférence ou du Comité exécutif les questions qui lui seront soumises par les Nations Unies. Réciproquement, le Conseil et ses commissions, ainsi que le Conseil de tutelle, inscriront à leur ordre du jour les questions soumises par la Conférence ou le Comité exécutif de l'Organisation.

ARTICLE IV

Recommandations des Nations Unies

1. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, eu égard à l'obligation des Nations Unies de favoriser la poursuite des objectifs prévus à l'Article 55 de la Charte, et aux fonctions et pouvoirs du Conseil, prévus à l'Article 62 de la Charte, de faire ou de provoquer des études et des rapports sur des questions internationales économiques, sociales, de la culture, de l'éducation et de la santé publique et autres domaines connexes, et d'adresser des recommandations sur toutes ces questions aux institutions spécialisées, et eu égard également à la mission des Nations Unies, aux termes des Articles 58 et 63 de la Charte, de faire des recommandations en vue de coordonner les programmes et activités des institutions spécialisées, convient de prendre toutes mesures en vue de soumettre, dans le plus bref délai, à son organe compétent, toute recommandation formelle que les Nations Unies pourront lui adresser.

2. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture procédera à des échanges de vues avec les Nations Unies,

request with respect to such recommendations, and in due course to report to the United Nations on the action taken by the Organization or by its members to give effect to such recommendations, or on the other results of their consideration.

3. The Food and Agriculture Organization of the United Nations affirms its intention of co-operating in whatever further measures may be necessary to make co-ordination of the activities of specialized agencies and those of the United Nations, fully effective. In particular, it agrees to participate in, and to co-operate with any body or bodies which the Council may establish for the purpose of facilitating such co-ordination and to furnish such information as may be required for the carrying out of this purpose.

ARTICLE V

Exchange of information and documents

1. Subject to such arrangements as may be necessary for the safeguarding of confidential material, the fullest and promptest exchange of information and documents shall be made between the United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

2. Without prejudice to the generality of the provisions of paragraph 1:

(a) the Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to transmit to the United Nations regular reports on the activities of the Organization;

(b) the Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to comply to the fullest extent practicable with any request which the United Nations may make for the furnishing of special reports, studies or information, subject to the conditions set forth in article XV;

(c) the Secretary-General shall, upon request, consult with the Director-General regarding the provision to the Food and Agriculture Organization of the United Nations of such information as may be of special interest to the Organization.

ARTICLE VI

Assistance to the Security Council

The Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to co-operate with the Economic and Social Council in furnishing such information and rendering such assistance to the Security Council as that Council may request including assistance in carrying out decisions of the Security Council for the maintenance or restoration of international peace and security.

ARTICLE VII

Assistance to the Trusteeship Council

The Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to co-operate

à leur demande, au sujet de ces recommandations et fera rapport, en temps opportun, aux Nations Unies sur les mesures prises par l'Organisation ou par ses membres en vue de donner effet à ces recommandations, ou sur tous autres résultats qui auraient suivi la prise en considération de ces recommandations.

3. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture affirme son intention de collaborer à toutes mesures nécessaires en vue d'assurer la coordination effective des activités des institutions spécialisées et des Nations Unies. Notamment, elle convient de participer à tout organe que le Conseil pourrait créer en vue de faciliter cette coordination, de coopérer avec ces organes et de fournir les informations qui pourraient être nécessaires dans l'accomplissement de cette tâche.

ARTICLE V

Echange d'informations et de documents

1. Sous réserve des mesures qui pourraient être nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents, les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture procéderont à l'échange le plus complet et le plus rapide d'informations et de documents.

2. Sans porter préjudice au caractère général des dispositions du paragraphe 1:

(a) l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient de fournir aux Nations Unies des rapports réguliers sur ses activités;

(b) l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient de donner suite, dans toute la mesure du possible, à toute demande de rapports spéciaux, d'études ou d'informations présentée par les Nations Unies, sous réserve des dispositions de l'article XV;

(c) le Secrétaire général procédera avec le Directeur général, à la demande de celui-ci, à des échanges de vues afin de fournir à l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, les informations intéressant spécialement l'Organisation.

ARTICLE VI

Assistance au Conseil de sécurité

L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient de coopérer avec le Conseil économique et social en fournissant telles informations et telle assistance que le Conseil de sécurité pourrait demander, y compris l'assistance destinée à permettre l'application des décisions du Conseil de sécurité pour le maintien ou le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE VII

Assistance au Conseil de tutelle

L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient de

with the Trusteeship Council in the carrying out of its functions and in particular agrees that it will, to the greatest extent possible, render such assistance as the Trusteeship Council may request in regard to matters with which the Organization is concerned.

ARTICLE VIII

Non-self-governing territories

The Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to co-operate with the United Nations in giving effect to the principles and obligations set forth in chapter XI of the Charter with regard to matters affecting the well-being and development of the peoples of non-self-governing territories.

ARTICLE IX

Relations with the International Court of Justice

1. The Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to furnish any information which may be requested by the International Court of Justice in pursuance of Article 34 of the Statute of the Court.

2. The General Assembly authorizes the Food and Agriculture Organization of the United Nations to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of its activities other than questions concerning the mutual relationships of the Organization and the United Nations or other specialized agencies.

3. Such request may be addressed to the Court by the Conference or by the Executive Committee acting in pursuance of an authorization by the Conference.

4. When requesting the International Court of Justice to give an advisory opinion the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall inform the Economic and Social Council of the request.

ARTICLE X

Headquarters and regional offices

1. The permanent headquarters of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall be situated at the permanent seat of the United Nations subject to:

(a) the permanent headquarters of the United Nations being situated at a place where the Food and Agriculture Organization of the United Nations can effectively and economically discharge its duties and maintain effective liaison with those specialized agencies with which it is particularly concerned;

(b) satisfactory arrangements being made in a subsequent agreement between the Food and Agriculture Organization of

coopérer avec le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de ses fonctions et, notamment, de fournir au Conseil de tutelle, dans toute la mesure du possible, telle assistance qu'il pourrait lui demander au sujet des questions intéressant l'Organisation.

ARTICLE VIII

Territoires non autonomes

L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient de coopérer avec les Nations Unies à la mise en œuvre des principes et obligations prévus au chapitre XI de la Charte, en ce qui concerne les questions affectant le bien-être et le développement des peuples des territoires non autonomes.

ARTICLE IX

Relations avec la Cour internationale de Justice

1. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient de fournir toutes informations qui lui seraient demandées par la Cour internationale de Justice, conformément à l'article 34 du Statut de la Cour.

2. L'Assemblée générale autorise l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture à demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de son activité, à l'exception de celles concernant les relations réciproques entre l'Organisation et les Nations Unies ou d'autres institutions spécialisées.

3. La requête peut être adressée à la Cour par la Conférence, ou par le Comité exécutif agissant en vertu d'une autorisation donnée par la Conférence.

4. Lorsqu'elle demande un avis consultatif à la Cour internationale de Justice, l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture en informe le Conseil économique et social.

ARTICLE X

Siège et bureaux régionaux

1. Le siège permanent de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture sera situé au siège permanent des Nations Unies, sous réserve que:

(a) le siège permanent des Nations Unies soit situé en un lieu où l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture puisse remplir ses obligations d'une manière efficace et économique et maintenir une liaison satisfaisante avec les institutions spécialisées intéressant particulièrement l'Organisation;

(b) des arrangements satisfaisants soient faits en vertu d'un accord ultérieur qui serait conclu entre l'Organisation des

the United Nations and the United Nations regarding the provision of a site and necessary facilities for the establishment of such headquarters.

The United Nations shall provide the Food and Agriculture Organization of the United Nations with appropriate assistance in the establishment of the permanent headquarters of the Organization at the permanent seat of the United Nations.

2. Any regional or branch offices which the Food and Agriculture Organization of the United Nations may establish shall, so far as practicable, be closely associated with such regional or branch offices as the United Nations may establish.

ARTICLE XI

Personnel arrangements

1. The United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations recognize that the eventual development of a single unified international civil service is desirable from the standpoint of effective administrative co-ordination, and with this end in view agree to develop common personnel standards, methods and arrangements designed to avoid serious discrepancies in terms and conditions of employment, to avoid competition in recruitment of personnel, and to facilitate interchange of personnel in order to obtain the maximum benefit from their services.

2. The United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends and in particular they agree to:

(a) consult together concerning the establishment of an International Civil Service Commission to advise on the means by which common standards of recruitment in the secretariats of the United Nations and of the specialized agencies may be ensured;

(b) consult together concerning other matters relating to the employment of their officers and staff, including conditions of service, duration of appointments, classification, salary scales and allowances, retirement and pension rights and staff regulations and rules with a view to securing as much uniformity in these matters as shall be found practicable;

(c) co-operate in the interchange of personnel when desirable on a temporary or permanent basis, making due provision for the retention of seniority and pension rights;

(d) co-operate in the establishment and operation of suitable machinery for the settlement of disputes arising in connection with the employment of personnel and related matters.

Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et les Nations Unies au sujet de la fixation du siège et des dispositions nécessaires pour son établissement.

Les Nations Unies prêteront leur concours à l'Organisation dans l'établissement du siège permanent de l'Organisation au siège permanent des Nations Unies.

2. Dans la mesure du possible, les bureaux régionaux et locaux que l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pourrait établir seront en rapports étroits avec les bureaux régionaux et locaux que les Nations Unies pourraient établir.

ARTICLE XI

Arrangements concernant le personnel

1. Les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture reconnaissent que le développement futur d'un service civil international unifié est souhaitable du point de vue d'une coordination administrative efficace, et, à cette fin, conviennent de concourir à l'établissement de règles communes concernant le personnel, les méthodes et les arrangements destinés tant à éviter de graves inégalités dans les termes et les conditions d'emploi, ainsi qu'une concurrence dans le recrutement du personnel qu'à faciliter l'échange de membres du personnel en vue de retirer le maximum d'avantages de leurs services.

2. Les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture conviennent de coopérer, dans la plus large mesure possible, en vue d'atteindre ce but, et, notamment, elles conviennent:

(a) de procéder à des échanges de vues au sujet de l'établissement d'une Commission de service civil international, chargée de donner des conseils sur les moyens permettant d'assurer des règles communes pour le recrutement du personnel des secrétariats des Nations Unies et des institutions spécialisées;

(b) de procéder à des échanges de vues au sujet des questions relatives à l'emploi des fonctionnaires et du personnel, y compris les conditions de service, la durée des nominations, les catégories du personnel, l'échelle des traitements et des indemnités, la retraite et les droits à pension, ainsi que les règles et les règlements du personnel, afin d'assurer autant d'uniformité qu'il sera possible dans ce domaine;

(c) de coopérer par des échanges de personnel, lorsque cela sera souhaitable, sur une base soit temporaire, soit permanente, en prenant soin de garantir le respect de l'ancienneté et les droits à pension;

(d) de coopérer à l'établissement et à la mise en œuvre d'un mécanisme approprié pour le règlement des litiges concernant l'emploi du personnel et les questions s'y rattachant.

ARTICLE XII

Statistical services

1. The United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations agree to strive for maximum co-operation, the elimination of all undesirable duplication between them, and the most efficient use of their technical personnel in their respective collection, analysis, publication and dissemination of statistical information. They agree to combine their efforts to secure the greatest possible usefulness and utilization of statistical information and to minimize the burdens placed upon national governments and other organizations from which such information may be collected.

2. The Food and Agriculture Organization of the United Nations recognizes the United Nations as the central agency for the collection, analysis, publication, standardization and improvement of statistics serving the general purposes of international organizations.

3. The United Nations recognizes the Food and Agriculture Organization of the United Nations as the appropriate agency for the collection, analysis, publication, standardization and improvement of statistics within its special sphere, without prejudice to the right of the United Nations to concern itself with such statistics so far as they may be essential for its own purposes or for the improvement of statistics throughout the world.

4. The United Nations shall in consultation with the specialized agencies develop administrative instruments and procedures through which effective statistical co-operation may be secured between the United Nations and the agencies brought into relationship with it.

5. It is recognized as desirable that the collection of statistical information should not be duplicated by the United Nations or any of the specialized agencies whenever it is practicable for any of them to utilize information or materials which another may have available.

6. In order to build up a central collection of statistical information for general use, it is agreed that data supplied to the Food and Agriculture Organization of the United Nations for incorporation in its basic statistical series or special report should so far as practicable be made available to the United Nations.

ARTICLE XIII

Administrative and technical services

1. The United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations recognize the desirability, in the interest of administrative and technical uniformity and of the most efficient use of

ARTICLE XII

Services de statistiques

1. Les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture conviennent de réaliser une coopération aussi complète que possible afin d'éviter le double emploi superflu et d'utiliser avec la plus grande efficacité leur personnel technique dans leurs activités respectives concernant le rassemblement, l'analyse, la publication et la diffusion des informations statistiques. Les Nations Unies et l'Organisation conviennent de mettre leurs efforts en commun en vue d'assurer la plus grande utilité et le plus grand usage possibles de leurs informations statistiques et de réduire au minimum les charges des gouvernements nationaux et de toutes autres organisations auprès desquels de telles informations seront recueillies.

2. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture reconnaît que les Nations Unies constituent l'organisme central chargé de recueillir, analyser, publier, standardiser et faire progresser les statistiques servant aux buts généraux des organisations internationales.

3. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture est reconnue par les Nations Unies comme étant l'organisme approprié chargé de recueillir, analyser, publier, standardiser et faire progresser les statistiques dans son propre domaine, sans qu'il soit porté préjudice au droit des Nations Unies de s'intéresser à de telles statistiques pour autant qu'elles sont essentielles à la poursuite de leurs propres buts et au développement des statistiques à travers le monde.

4. Les Nations Unies établiront, en consultation avec les institutions spécialisées, les instruments administratifs et la procédure au moyen desquels pourra être assurée une coopération efficace concernant les statistiques entre les Nations Unies et les institutions qui leurs sont reliées.

5. Il est reconnu souhaitable que le rassemblement des informations statistiques ne soit pas fait simultanément par les Nations Unies et par toute institution spécialisée chaque fois qu'il est possible d'utiliser les informations et la documentation qu'une autre institution peut fournir.

6. Afin d'établir un centre de rassemblement des informations statistiques destinées à un usage général, il est reconnu que les données fournies à l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture pour insertion dans ses séries statistiques de base et ses rapports spéciaux seront, dans la mesure du possible, mises à la disposition des Nations Unies.

ARTICLE XIII

Services administratifs et techniques

1. Les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture reconnaissent que, afin d'unifier les méthodes administratives et techniques et de faire le meilleur usage possible du personnel

personnel and resources, of avoiding, whenever possible, the establishment and operation of competitive or overlapping facilities and services among the United Nations and the specialized agencies.

2. Accordingly, the United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations agree to consult together concerning the establishment and use of common administrative and technical services and facilities in addition to those referred to in articles XI, XII and XIV, in so far as the establishment and use of such services may from time to time be found practicable and appropriate.

3. Arrangements shall be made between the United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations in regard to the registration and deposit of official documents.

ARTICLE XIV

Budgetary and financial arrangements

1. The Food and Agriculture Organization of the United Nations recognizes the desirability of establishing close budgetary and financial relationships with the United Nations in order that the administrative operations of the United Nations and of the specialized agencies shall be carried out in the most efficient and economical manner possible, and that the maximum measure of co-ordination and uniformity with respect to these operations shall be secured.

2. The United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends and, in particular, shall consult together, concerning appropriate arrangements for the inclusion of the budget of the Organization within a general budget of the United Nations. Such arrangements shall be defined in a supplementary agreement between the two organizations.

3. Pending the conclusion of such agreement, the following arrangements shall govern budgetary and financial relationships between the Food and Agriculture Organization of the United Nations and the United Nations:

(a) The Secretary-General and the Director-General shall arrange for consultation in connection with the preparation of the budget of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

(b) The Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to transmit its proposed budget to the United Nations annually at the same time as such budget is transmitted to its members. The General Assembly shall examine the budget or proposed budget of the Organization and may make such recommendations as it may consider necessary.

(c) Representatives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall be entitled to participate,

et des ressources, il est souhaitable d'éviter, au sein des Nations Unies et des institutions spécialisées, la création de services qui se fassent concurrence ou qui fassent double emploi.

2. En conséquence, les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture conviennent de procéder à des échanges de vues dans le but d'établir des services administratifs et techniques communs, en plus de ceux qui sont mentionnés aux articles XI, XII, XIV sauf à réviser périodiquement l'opportunité du maintien de tels services.

3. Les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture prendront toutes dispositions convenables concernant l'enregistrement et le dépôt des documents officiels.

ARTICLE XIV

Arrangements budgétaires et financiers

1. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture reconnaît qu'il serait souhaitable que d'étroites relations budgétaires et financières s'établissent avec les Nations Unies afin que les travaux administratifs des Nations Unies et des institutions spécialisées soient menées à bien de la manière la plus efficace et la plus économique possible et que le maximum de coordination et d'uniformité dans ces travaux soit assuré.

2. Les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture conviennent de coopérer dans toute la mesure du possible pour atteindre ces objectifs, notamment de procéder à des échanges de vues afin de conclure les arrangements appropriés pour l'insertion du budget de l'Organisation dans un budget général des Nations Unies. Ces arrangements seront définis dans un accord complémentaire entre les deux organisations.

3. En attendant la conclusion de cet accord, les dispositions suivantes régleront les relations budgétaires et financières entre les Nations Unies et l'Organisation:

(a) Le Secrétaire général et le Directeur général procéderont à des échanges de vues au sujet de la préparation du budget de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

(b) L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient de communiquer annuellement aux Nations Unies son projet de budget en même temps qu'elle le communique à ses membres. L'Assemblée générale examinera le budget ou le projet de budget de l'Organisation et pourra faire à l'Organisation les recommandations qu'elle jugera nécessaires.

(c) Les représentants de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture ont le droit de participer,

without vote, in the deliberations of the General Assembly or any committee thereof at all times when the budget of the Food and Agriculture Organization of the United Nations or general administrative or financial questions affecting the Organization are under consideration.

(d) The United Nations may undertake the collection of contributions from those members of the Food and Agriculture Organization of the United Nations which are also Members of the United Nations in accordance with such arrangements as may be defined by a later agreement between the United Nations and the Organization.

(e) The United Nations shall, upon its own initiative or upon the request of the Food and Agriculture Organization of the United Nations arrange for studies to be undertaken concerning other financial and fiscal questions of interest to the Organization and to other specialized agencies with a view to the provision of common services and the securing of uniformity in such matters.

(f) The Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to conform as far as may be practicable to standard practices and forms recommended by the United Nations.

ARTICLE XV

Financing of special services

1. In the event of the Food and Agriculture Organization of the United Nations being faced with the necessity of incurring substantial extra expense as a result of any request which the United Nations may make for special reports, studies or assistance in accordance with articles V, VI, VII, or with other provisions of this agreement, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner in which such expense shall be borne.

2. Consultation between the United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall similarly take place with a view to making such arrangements as may be found equitable for covering the cost of central administrative, technical or fiscal services or facilities or other special assistance provided by the United Nations.

ARTICLE XVI

Inter-agency agreements

The Food and Agriculture Organization of the United Nations agrees to inform the Council of the nature and scope of any formal agreement between the Organization and any other specialized agency, inter-governmental organization or non-governmental organization and in particular agrees to inform the Council before any such agreement is concluded.

sans droit de vote, aux délibérations de l'Assemblée ou de toute commission de celle-ci, en tout temps où sont examinés le budget de l'Organisation ou des questions générales administratives ou financières intéressant l'Organisation.

(d) Les Nations Unies pourront entreprendre le recouvrement des contributions des membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture qui sont également membres des Nations Unies, conformément aux arrangements qui seront définis, s'il y a lieu, dans un accord ultérieur entre les Nations Unies et l'Organisation.

(e) Les Nations Unies prendront, de leur propre initiative ou sur requête de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, des dispositions pour faire des études sur les questions financières et fiscales intéressant l'Organisation et les autres institutions spécialisées, en vue d'établir des services communs et d'assurer l'uniformité dans ces domaines.

(f) L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient de se conformer, dans la mesure du possible, aux pratiques et aux règles uniformes recommandées par les Nations Unies.

ARTICLE XV

Financement des services spéciaux

1. Dans le cas où l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture aurait à faire face à des dépenses supplémentaires importantes rendues nécessaires, par suite d'une demande de rapports, d'études ou d'assistance spéciale présentée par les Nations Unies, aux termes des articles V, VI, VII ou de toute autre disposition du présent accord, l'Organisation et les Nations Unies procéderont à des échanges de vues afin de déterminer la façon la plus équitable de faire face à ces dépenses.

2. De même, les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture procéderont à des échanges de vues afin de prendre les dispositions équitables pour couvrir les frais des services centraux administratifs, techniques ou fiscaux ou de toute autre assistance fournie par les Nations Unies.

ARTICLE XVI

Accords entre institutions

L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture convient d'informer le Conseil de la nature et de la portée de tout accord formel qu'elle concluerait avec toute autre institution spécialisée ou organisation intergouvernementale ou non gouvernementale et, notamment, de l'informer avant de conclure de tels accords.

Liaison

1. The United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations agree to the foregoing provisions in the belief that they will contribute to the maintenance of effective liaison between the two organizations. They affirm their intention of taking whatever further measure may be necessary to make this liaison fully effective.

2. The liaison arrangements provided for in the foregoing articles of this agreement shall apply as far as appropriate to the relations between such branch or regional offices as may be established by the two organizations as well as between their central machinery.

ARTICLE XVIII

Implementation of the agreement

The Secretary-General and the Director-General may enter into such supplementary arrangements for the implementation of this agreement as may be found desirable in the light of the operating experience of the two organizations.

ARTICLE XIX

Revision

This agreement shall be subject to revision by agreement between the United Nations and the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

ARTICLE XX

Entry into force

This agreement shall come into force on its approval by the General Assembly of the United Nations and the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

New York, 10 June 1946

(signed)

A. Ramaswami MUDALIAR
President of the Economic and Social Council of the United Nations and Chairman of the Committee of the Council on Negotiations with Specialized Agencies.

André MAYER
Chairman of the Executive Committee of the Food and Agriculture Organization of the United Nations and of the negotiating delegation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

Liaison

1. Les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture conviennent des dispositions précédentes dans l'espoir qu'elles contribueront à assurer une liaison efficace entre les deux organisations. Elles affirment leur intention de prendre toutes les mesures qui pourront être nécessaires pour rendre cette liaison vraiment efficace.

2. Les dispositions relatives aux liaisons prévues aux articles précédents du présent accord, s'appliqueront, dans la mesure du possible, tant aux relations entre les bureaux régionaux et locaux que les deux organisations pourront établir, qu'aux relations entre leurs administrations centrales.

ARTICLE XVIII

Exécution de l'accord

Le Secrétaire général et le Directeur général peuvent conclure des arrangements complémentaires en vue d'appliquer le présent accord qui peuvent paraître souhaitables à la lumière de l'expérience des deux organisations.

ARTICLE XIX

Révision

Le présent accord sera sujet à révision par entente entre les Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

ARTICLE XX

Entrée en vigueur

Le présent accord entrera en vigueur dès qu'il aura été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies et la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

New-York, le 10 juin 1946

(signé)

A. Ramaswami MUDALIAR
Président du conseil économique et social des Nations Unies et du Comité du Conseil chargé des négociations avec les institutions spécialisées.

André MAYER
Président du Comité exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et de la délégation de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'Agriculture chargée des négociations.